



LA COMPAÑÍA "LES ANACHRONIQUES" PRESENTA

YERMA(S)

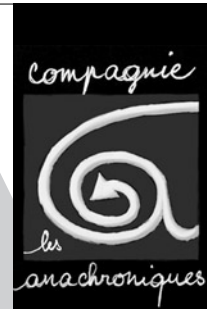
ADAPTADO DE LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA
YERMA, POEMA TRÁGICO EN TRES ACTOS Y SEIS CUADROS

Cuaderno de actividades

Avec le soutien de la Casden, la Banque de l'Éducation, de la Recherche et de la Culture



YERMA



¡Hola!

Tú aprendes el español, ¿verdad?

Este cuaderno de actividades es para ti. Te permitirá saber un poco más de qué trata la obra *Yerma* a la que vas a asistir quizás con tu profesor.

Esta obra de Federico García Lorca, la pondrán en escena y actuarán en ella los miembros de la compañía de teatro "Les Anachroniques". Los actores actuarán en español, pero para que sea más fácil entenderlos, se sobretitulará la función en francés, ¡así que lo podrás comprender todo, no te preocupes!

Lo que te proponemos a continuación son actividades para adentrarte en el universo de Federico García Lorca, uno de los mayores autores del siglo 20 en España y en el de su obra *Yerma*.

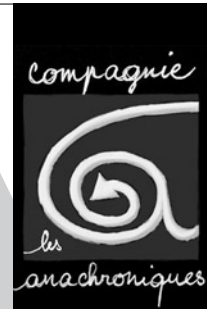
¡Esperemos que te guste esa aventura!

Note à l'attention des professeurs :

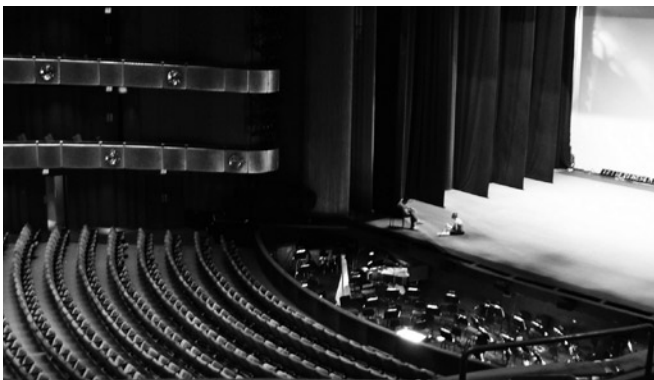
Ce cahier contient des activités de niveau A1+ à B2. Nous n'avons pas souhaité les organiser par ordre de difficulté croissante pour vous laisser la liberté d'organiser les séquences comme vous le souhaitez, en fonction des niveaux de vos élèves et de la place que vous souhaitez donner à ce travail dans leur parcours d'espagnol. Nous avons essayé de mettre à votre disposition un matériel didactique intéressant pour accéder à l'œuvre de Lorca par le biais du théâtre, et vous aider à préparer en amont une sortie au théâtre avec vos élèves. Toutes vos remarques ou suggestions concernant ce cahier seront les bienvenues et nous aideront à l'améliorer.

Les auteurs : Fabrice Corrons, Euriell Gobbé-Mévellec, Ana Martínez Cobo, María Reigada, Véronique Vidard

YERMA



LORCA: poeta y dramaturgo universal



1. VOCABULARIO DEL MUNDO DEL TEATRO

1A. Partes de un teatro.

Localiza en el siguiente dibujo dónde están:

- El patio de butacas
- El escenario
- El telón
- los balcones

1B. Ahora une cada término con su definición correspondiente:

- | | | |
|----------------|---|--|
| Obra de teatro | • | • persona que actúa en una obra |
| Escenario | • | • vestimenta que llevan los actores en la representación |
| Vestuario | • | • pieza teatral |
| Estrenar | • | • lugar de la representación |
| Actor/actriz | • | • decorados de una representación teatral |
| Director/a | • | • representar una obra por primera vez |
| Escenografía | • | • persona encargada de dirigir a los actores |

2. BIOGRAFÍA DE FEDERICO GARCÍA LORCA

Aquí tienes unos enlaces para buscar información biográfica acerca de Lorca

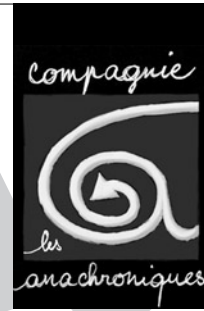
http://www.biografiasyvidas.com/biografia/g/garcia_lorca.htm

http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biografias/tokio_federico_garcia_lorca.htm

2A. ¿Qué sabes de Federico García Lorca? Contesta si es verdadero o falso:

- | | |
|---|-------|
| a) Lorca era de Granada | V / F |
| b) Lorca era poeta, dramaturgo y músico (pianista). También dibujaba. | V / F |
| c) Lorca era amigo de Picasso. | V / F |
| d) Su primera pieza de teatro fue un éxito. | V / F |
| e) Lorca visitó Nueva York y estudió en la Universidad de Columbia. | V / F |
| f) Lorca nunca estuvo en Sudamérica. | V / F |
| g) Lorca murió en 1940. | V / F |
| h) Lorca murió asesinado. | V / F |

YERMA



2B. COMPLETA la biografía de Lorca con las siguientes palabras:

estrena	conoce	estudia	traslada (trasladarse: cambiar de residencia)		
publica	escribe	da	nace	viaja	comienza

Primeros años

1898: _____ (1) en Fuentevaqueros, un pueblo de la provincia de Granada.

1909: Su familia se _____ (2) a Granada capital

1915-1917: _____ (3) Filosofía y Letras y Derecho en la Universidad de Granada. Amistad con los intelectuales granadinos.

1918: _____ (4) su primer libro, *Impresiones y paisajes*

1919: Ingresa (=entra) en la Residencia de Estudiantes en Madrid donde _____ (5) a Luis Buñuel y a Salvador Dalí.

Allí está hasta 1928

1920: _____ (6) su primera obra de teatro, *El maleficio de la mariposa*. El público no la recibe bien.

1923: Colabora con el músico Manuel de Falla. Primeros dibujos.



Casa de la familia Lorca en Granada

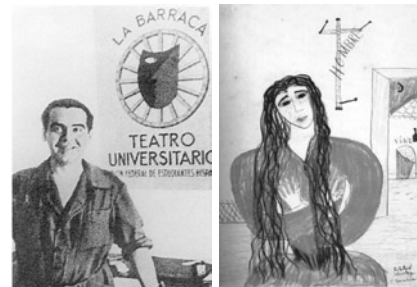
Lorca viajero

1925-1928: Intensa labor poética. Su fama se extiende.

1929: _____ (7) a Nueva York. Se matricula en la Universidad de Columbia. Va con frecuencia a teatros, cines, museos y se apasiona por el jazz.

_____ (8) *Poeta en Nueva York*.

1930: Visita La Habana.



Lorca didáctico

1931: _____ (9) cursos y conferencias en varias ciudades españolas.

1932: Lorca funda La Barraca, un grupo de teatro popular y universitario que representa obras clásicas en diferentes pueblos de España.

1933: Se estrena *Bodas de Sangre*, que tiene un gran éxito, como el resto de sus producciones teatrales.

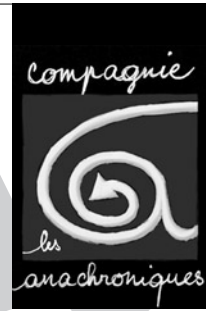
1933-34: Tour por Sudamérica.



Muerte

Agosto 1936: La guerra civil _____ (10) en julio de 1936. Dos meses más tarde es detenido en Granada y fusilado en Víznar, un pueblo a 7 km.

YERMA



Nos adentramos en el texto de Yerma

1. Resumen de Yerma

Yerma, que lleva dos años y veinte días de matrimonio, espera con gran ansiedad llegar a tener un hijo. Su marido, Juan, modesto ganadero y labrador de tierras propias, no parece compartir esa ansiedad. La boda fue decidida por el padre de Yerma y ésta la aceptó con alegría pensando en los hijos que tendría. Como no está embarazada, comienza a debatirse entre la esperanza y la desesperación; poco a poco el carácter de Yerma se endurece; vive en una tensión extrema que la va enfrentando consigo misma, con su marido y, en cierto modo, con la sociedad y la naturaleza.

Juan, que se ha hecho a la idea de no tener hijos, propone que adopten a un sobrino. Yerma rechaza tal idea, porque su anhelo de maternidad es total y sólo al concebir un hijo y al través de parto y crianza se podrá satisfacer.

Piensa que si se hubiera casado con Víctor, el pastor, habría tenido hijos; siente que amaba a Víctor y no ama a Juan y que por esa falta de amor no han tenido hijos. Su concepto de la honra le impide buscarlos en otro hombre que no sea su marido. Hundida en la desesperación, habla y actúa de manera que atrae la murmuración pública. Juan trae a casa a sus dos hermanas solteras, como «vigilantes» de Yerma.

Acude ésta a casa de una vieja conjuradora, Dolores, que tiene fama de conocer remedios contra la infecundidad, y tiempo después acude a una romería que anualmente se celebra en la ermita de un santo famoso porque trae fecundidad a las casadas sin hijos. Allí Juan revela a Yerma su conocimiento de su propia esterilidad y de la de ella. Poco después, cuando intenta hacer el amor, Yerma lo estrangula y concluye la obra con sus terribles palabras decisivas: «he matado a mi hijo, yo misma he matado a mi hijo».

D'après : http://html.rincondelvago.com/yerma_federico-garcia-lorca_5.html

¿Podrías resumir la obra en tres o cuatro líneas?

.....

.....

.....

.....

2. Dramatis personae (Lista de los personajes)

<i>Yerma</i>	<i>Lavandera tercera</i>	<i>Hembra</i>	<i>Juan</i>
<i>María</i>	<i>Lavandera cuarta</i>	<i>Cuñada primera</i>	<i>Víctor</i>
<i>Vieja pagana</i>	<i>Lavandera quinta</i>	<i>Cuñada segunda</i>	<i>Macho</i>
<i>Dolores</i>	<i>Lavandera sexta</i>	<i>Mujer primera</i>	<i>Hombre primero</i>
<i>Lavandera primera</i>	<i>Muchacha primera</i>	<i>Mujer segunda</i>	<i>Hombre segundo</i>
<i>Lavandera segunda</i>	<i>Muchacha segunda</i>	<i>Niños</i>	<i>Hombre tercero</i>

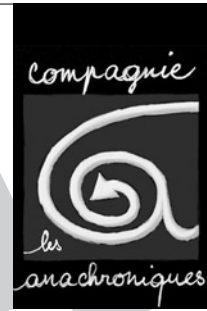
¿Cuántos hombres hay en la obra? ¿Y cuántas mujeres?.....

¿Qué deduces de esto y qué hipótesis puedes formular acerca de lo que va a pasar en esta obra?

.....

.....

YERBA



Muchos personajes de la obra no tienen nombre, explica a partir de qué elementos los podemos identificar a pesar de todo, e imagina por qué no se les ha dado nombre.

.....

.....

.....

.....

3. Los personajes anónimos

Aquí tienes un ejemplo donde aparecen estos personajes anónimos:

Lavandera 2: ¡Alegría, alegría, alegría,
ombligo, cáliz tierno de maravilla!

Lavandera 1: ¡Pero ay de la casada seca!
¡Ay de la que tiene los pechos de arena!

Lavandera 4: ¡Que relumbre!

Lavandera 5: ¡Que corra!

Lavandera 4: ¡Que vuelva a relumbrar!

Lavandera 3: ¡Que cante!

Lavandera 2: ¡Que se esconda!

Lavandera 3: Y que vuelva a cantar.

Lavandera 6: La aurora que mi niño
lleva en el delantal.

Lavandera 4: *(Cantan todas a coro.)*

En el arroyo frío

lavo tu cinta.

Como un jazmín caliente

tienes la risa.

¡Ja, ja, ja!

(Mueven los paños con ritmo y los golpean.)

Acto II, cuadro 1

¿Qué hacen estas mujeres?.....

.....

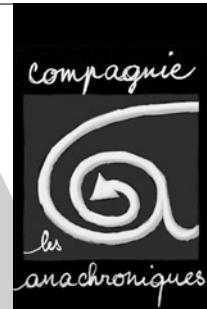
¿Cómo se llama una formación musical en la que todos cantan, al unísono o contestándose unos a otros?

.....

¿Conoces una forma de teatro que se vale de una técnica que tiene el mismo nombre?

.....

YERMA



Si no la conoces, haz un clic en este enlace:

http://www.ehowenespanol.com/rol-del-coro-teatro-griego-hechos_138090/

¿Cuál era el papel tradicional del coro?

.....
.....

Compara ahora con la utilización del coro por Lorca en el fragmento anterior. ¿Qué tipo de información proporciona el coro? ¿Qué aporta a la obra?

.....
.....
.....

4. El personaje de Yerma

Yerma: La mujer del campo que no da hijos es inútil como un manojito de espinos ;y hasta mala!, a pesar de que yo sea de este desecho dejado de la mano de Dios. (María hace un gesto como para tomar al niño.) Tómalo; contigo está más a gusto. Yo no debo tener manos de madre.

María: ¿Por qué me dices eso?

Yerma: (Se levanta.) Porque estoy harta, porque estoy harta de tenerlas y no poderlas usar en cosa propia. Que estoy ofendida, ofendida y rebajada hasta lo último, viendo que los trigos apuntan, que las fuentes no cesan de dar agua, y



©Foto de Luis Malibrán, *Yerma*, dir. Ernesto Caballero, Centro Dramático Nacional, 2013

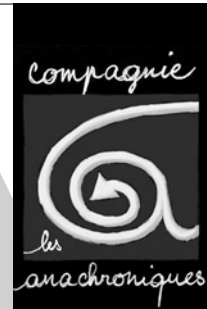
que paren las ovejas cientos de corderos, y las perras, y que parece que todo el campo puesto de pie me enseña sus crías tiernas, adormiladas, mientras yo siento dos golpes de martillo aquí, en lugar de la boca de mi niño.

Acto II, Cuadro 2

A partir de la fotografía y de estas dos réplicas de Yerma, explica la relación que establece Lorca entre el personaje y la naturaleza

.....
.....
.....
.....

YERMA



Mira los significados que el diccionario de la Real Academia Española propone de la palabra “yerma”.

Yermo, ma. (Del lat. tardío eremus, y este del gr. ἔρημος).

1. adj. inhabitado.
2. adj. incultivado. U. t. c. s.
3. m. Terreno inhabitado.

¿Qué puedes deducir de ello?

.....

.....

5. ¿Qué tipo de teatro?

(Aparecen las dos hermanas en la puerta.)

Yerma: Te ruego que no hables. Deja quieta la cuestión. *(Pausa)*

Juan: Vamos a comer. *(Entran las Hermanas. Pausa.)* ¿Me has oído?

Yerma: *(Dulce.)* Come tú con tus hermanas. Yo no tengo hambre todavía.

Juan: Lo que quieras. *(Entra.)*

Yerma: *(Como soñando.)*

¡Ay qué prado de pena!

¡Ay qué puerta cerrada a la hermosura,

que pido un hijo que sufrir y el aire

me ofrece dalias de dormida luna!

Estos dos manantiales que yo tengo

de leche tibia, son en la espesura

de mi carne, dos pulsos de caballo,

que hacen latir la rama de mi angustia.

¡Ay pechos ciegos bajo mi vestido!

¡Ay palomas sin ojos ni blancura!

¡Ay qué dolor de sangre prisionera

me está clavando avispa en la nuca!

Pero tú has de venir, ¡amor!, mi niño,

porque el agua da sal, la tierra fruta,

y nuestro vientre guarda tiernos hijos

como la nube lleva dulce lluvia.

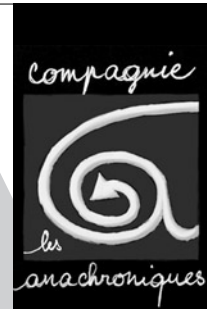
(Mira hacia la puerta)

¡María! ¿Por qué pasas tan deprisa por mi puerta?

María: *(Entra con un niño en brazos.)*

Cuando voy con el niño, lo hago... ¡Como siempre lloras!...

YERMA



¿Quiénes son los personajes que aparecen en esta escena y hablan con Yerma?

.....

Apoyándote en el resumen y en el fragmento, ¿qué puedes decir de la relación que tiene Yerma con ellos?

.....

.....

Las hermanas de Juan no pronuncian ni una palabra hasta el final del cuadro. Entonces, ¿cómo contribuye su presencia al desarrollo de la acción?

.....

.....

Fíjate ahora en la larga réplica de Yerma, ¿con quién está hablando?

.....

¿Por qué pasa en aquel momento de prosa a verso?

.....

.....

¿Si aisláramos su réplica de la obra, en qué se convertiría?

.....

Imagina un título para esta réplica:

.....

¿Cuál es la tonalidad de estos versos? ¿Qué efecto producen en la escena?

.....

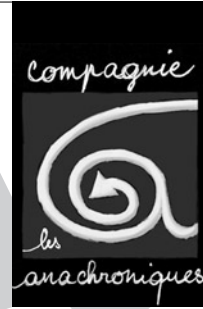
.....

Relaciona ahora estos versos con el subtítulo de la obra de Lorca, que aparece en la primera página de este cuaderno de actividades.

.....

.....

YERMA



6. Los espacios

Lee las didascalias siguientes:

Acto I, Cuadro 1: Al levantarse el telón está Yerma dormida con un tabanque de costura a los pies. La escena tiene una extraña luz de sueño. Un pastor sale de puntillas mirando fijamente a Yerma. Lleva de la mano a un niño vestido de blanco. Suena el reloj. Cuando sale el pastor la luz se cambia por una alegre luz de la mañana de primavera. Yerma se despierta.

Acto I, Cuadro 2: Campo. Sale YERMA. Trae una cesta. Sale la Vieja 1.

Acto II, Cuadro 1: Torrente donde lavan las mujeres del pueblo. Las Lavanderas están situadas en varios planos. Cantan.

Acto II, Cuadro 2: Casa de Yerma. Atardecer. Juan está sentado. Las dos hermanas, de pie.

Acto III, Cuadro 1: Casa de la Dolores, la conjuradora. Está amaneciendo. Entra Yerma con Dolores y dos Viejas.

Acto III, Cuadro 2: Alrededores de una ermita en plena montaña. En primer término, unas ruedas de carro y unas mantas formando una tienda rústica, donde está Yerma. Entran las Mujeres con ofrendas a la ermita. Vienen descalzas. En la escena está la Vieja alegre del primer acto.

Di en cuántos espacios transcurre la obra y cuáles son los interiores y exteriores.

.....
.....

¿Cómo podrías calificar los lugares que describen las didascalias?

¿cómodos o rústicos?

¿modernos o antiguos?

¿rurales o urbanos?

¿realistas o fantásticos?

Gracias a estas didascalias y al resumen, describe en dos o tres líneas el paisaje general donde transcurre la obra

.....
.....
.....

YERMA



Imagina ahora que eres un director de teatro y quieres poner en escena el segundo cuadro del tercer acto de *Yerma* (última didascalía). ¿Puedes proponer un esquema de tu puesta en escena indicando los colores, los materiales utilizados y los elementos del decorado?

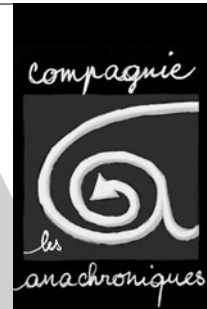
Busca en Internet fotografías de aquella época: una que muestra cómo la gente vivía en el campo, otra que muestra cómo vivían en las ciudades.

Campo:

Ciudad:

--	--

YERMA



¿Qué diferencia notas acerca de la vida rural y de la vida urbana en aquel momento? Redacta algunas frases comparando las actividades que se solían hacer en el campo y en las ciudades.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

7. Condición femenina

La obra de Lorca *Yerma* fue escrita en 1934. ¿Cómo vivían las mujeres en esa época?

Señala, buscando en internet o en manuales de historia, si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:

	Verdadero	Falso
Las mujeres tenían derecho a tener un pasaporte propio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Las mujeres podían abrir una cuenta en el banco	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Era necesario llegar virgen al matrimonio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Para ayudar a sus maridos las mujeres trabajaban en fábricas y talleres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La educación era mixta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
No se podía divorciar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¿Ha evolucionado la situación de la mujer desde entonces? Describe la situación actual e indica una o dos fechas importantes en la historia de España respecto a la condición femenina (puedes buscar en internet o en manuales de historia)

.....

.....

.....

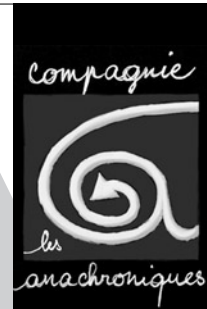
.....

.....

.....

.....

YERMA



Has leído en el resumen que Yerma se casó con Juan, a petición de su padre. En la réplica siguiente, Yerma se lo cuenta a la Vieja:

Yerma: Mi marido es otra cosa. Me lo dio mi padre y yo lo acepté. Con alegría. Ésta es la pura verdad. Pues el primer día que me puse novia con él ya pensé... en los hijos... Y me miraba en sus ojos.

Acto I, Cuadro 2

¿Cómo reaccionó Yerma frente a la decisión de su padre?

.....

¿Cómo reaccionarías tú si tu padre te impusiera un novio o una novia?

.....

.....

Pero... lee ahora las palabras que intercambian la Vieja y Yerma antes de que Yerma hable de su casamiento con Juan

Vieja: Oye. ¿A ti te gusta tu marido?

Yerma: : ¿Cómo?

Vieja: ¿Qué si lo quieres? ¿Si deseas estar con él?...

Yerma: No sé.

Vieja: ¿No tiemblas cuando se acerca a ti? ¿No te da así como un sueño cuando acerca sus labios? Dime.

Yerma: No. No lo he sentido nunca.

Vieja: ¿Nunca? ¿Ni cuando has bailado?

Yerma: (Recordando.) Quizá... Una vez... Víctor...

Vieja: Sigue .

Yerma: Me cogió de la cintura y no pude decirle nada porque no podía hablar. Otra vez, el mismo Víctor, teniendo yo catorce años (él era un zagalón), me cogió en sus brazos para saltar una acequia y me entró un temblor que me sonaron los dientes. Pero es que yo he sido vergonzosa.

Vieja: ¿Y con tu marido?...

Yerma: Mi marido es otra cosa. Me lo dio mi padre y yo lo acepté. Con alegría. Ésta es la pura verdad. Pues el primer día que me puse novia con él ya pensé... en los hijos... Y me miraba en sus ojos. Sí, pero era para verme muy chica, muy manejable, como si yo misma fuera hija mía.

Acto I, Cuadro 2

¿Te parece que Yerma quiere a su marido? Explica por qué

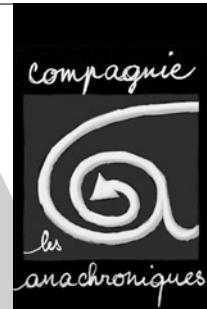
.....

.....

.....

.....

YERMA



DE LA OBRA DE LORCA A LA PUESTA EN ESCENA DE LOS "ANACHRONIQUES"

Aquí tienes para concluir las pistas de puesta en escena que nos presenta Matthieu Pouget, el director de la compañía "Les Anachroniques"

Mettre en scène *Yerma* aujourd'hui, pourquoi ? Evoquer le désir d'enfant, la stérilité, la complexité des rapports homme/femme, interroger le sens de la sexualité, oui, cela, indéniablement, n'a pas pris une ride, et continue de nous agiter, surtout à une époque où l'éthique questionne les moyens que la science a trouvés pour assister les individus en incapacité de concevoir des enfants. Le risque, c'est de le faire dire à des personnages du début du XX^{ème} siècle, qui vivent dans une Andalousie reculée, rurale, rude. Le risque, c'est que ces personnages, nous les regardions, avec nos yeux du XXI^{ème} siècle, comme de charmantes figures du folklore, empreintes de poésie bucolique. Traiter *Yerma* de façon "costumbrista", voilà ce que nous ne voulions pas.

Une terre stérile, aujourd'hui, une terre qui ne produit pas, qui ne suit plus le cycle naturel, c'est une terre coincée entre une autoroute et un boulevard périphérique, c'est un terrain vague entre quatre immeubles, où les sacs plastique ont remplacé les brins d'herbe, c'est une décharge, c'est une plage souillée par une marée noire, c'est une terre radioactive... C'est un espace dont plus personne ne veut, un espace qu'il faudrait décontaminer avant de pouvoir en faire quelque chose, un non-lieu, inhabitable, sauf... sauf pour des personnages eux-mêmes en marge, rejetés, en errance. Je voulais que *Yerma* évolue dans un espace tel que celui-ci, encombré, sale, et qu'elle cherche son enfant, son bijou, dans les débris des autres, ceux qui la regardent, la jugent, la rejettent.

Yerma est un personnage déchiré par le désir qui l'habite, un personnage insaisissable, dans lequel chaque spectateur, homme ou femme, peut voir se refléter ses propres interrogations. C'est parce que *Yerma* est une femme aux mille visages que nous avons choisi de lui offrir un personnage fragmenté, diffracté, multiple. Le chœur de *Yerma(s)* chante à la fois les angoisses de la petite fille qui joue aux poupées, de l'adolescente donnée par son père à un homme qu'elle connaît à peine, de la femme désirante, de la mère sans enfant, de la femme flétrie qui se résigne, de la femelle qui ne peut rien faire d'autre que chercher, encore et toujours, son petit.

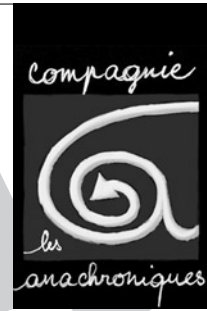
¿ En qué medida difiere o no su propuesta de lo que habías imaginado del universo de la obra?

.....
.....
.....

Imagina finalmente que eres un joven periodista del blog de tu colegio o de tu instituto. ¿Cómo presentarías la obra para animar a tus compañeros a que acudan al teatro?

.....
.....
.....
.....

YERMA



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Por supuesto el director y otros miembros de la compañía pueden venir a tu clase para contestar tus preguntas.
Si te interesa, pide a tu profesor(a) que nos escriba a: anachroniques@yahoo.fr